

Isa

Chapter 31

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

רֶכֶב	עַל־	וַיִּבְטְחוּ	יִשְׁעֻנוּ	סוּסִים	עַל־	לְעֻזָּה	מִצְרַיִם	הִירָדִים	הָיִי	1
Rekab	ueber	und-vertrauen	[ישענו]	Pferd	ueber	zur-Hilfe	Aegypten	hinabgehen	wehe	
H7393		H0982	H8172			H5833	H4714	H3381	H1945	
עַל־	שְׁעוֹ	וְלֹא	מְאֹד	עֲצָמוֹ	כִּי־	פָּרָשִׁים	וְעַל	רַב	כִּי	
ueber	[שעו]	und-nicht	sehr	sie-sind-maechtig	denn	Reiter	und-ueber	viel	denn	
	H8159	H3808	H3966							

דִּרְשׁוּ:	לֹא	יְהוָה	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	קִדְוֶשׁ
sucht	nicht	HERR	und-(*)	Israel	Heiliger
H1875	H3808	H3068	H0853	H3478	H6918

Wehe denen, welche nach Ägypten hinabziehen um Hilfe, auf Rosse sich stützen, und die ihr Vertrauen auf Wagen setzen, weil ihrer viele, und auf Reiter, weil sie zahlreich sind; und die auf den Heiligen Israels nicht schauen und nach Jehova nicht fragen!

הֵסִיר	לֹא	דְּבָרָיו	וְאֶת־	רָע	וַיָּבֵא	חָכֵם	הוּא	וְגַם־	2
weichen	nicht	seine-Worte	und-(*)	Boeses	und-wird-kommen	weise	er	und-auch	
H5493	H3808	H1697	H0853		H0935	H2450	H1931	H1571	
	אֵין:	פְּעֻלָּתִי	עֲזָרָת	וְעַל־	מַרְעִים	בֵּית	עַל־	וְקָם	
	Nichtigkeit	[פעלי]	Hilfe	und-ueber	Boeses-tun	Haus	ueber	und-aufstehen	
	H0205	H6466	H5833						

Aber auch er ist weise und führt Unglück herbei, und nimmt seine Worte nicht zurück; und er steht auf wider das Haus der Übeltäter und wider die Helferschaft derer, welche Frevel tun.

רוּחַ	וְלֹא־	בָּשָׂר	וְסוּסֵיהֶם	אֵל	וְלֹא־	אָדָם	וּמִצְרַיִם	3
Geist	und-nicht	verkuendigte	und-Pferd	zu	und-nicht	Mensch	und-Aegypten	
H7307	H3808	H1320		H0410	H3808	H0120	H4714	
וַיַּחֲדֻדוּ	עָזָר	וַנִּפֹּל	עוֹזֵר	וַיִּכְשַׁל	יָדוֹ	יָטָה	וַיִּהְיֶה	
und-zusammen	helfen	und-fiel	helfen	und-strauchelte	seine-Hand	ausstrecken	und-HERR	
	H5826	H5307	H5826	H3782	H3027	H5186	H3068	
						ס	יִכְלִיּוּ:	כָּל־
						(*)	vollenden	alle
							H3615	H3605

Und die Ägypter sind Menschen und nicht Gott, und ihre Rosse sind Fleisch und nicht Geist. Und Jehova streckt seine Hand aus, und es strauchelt der Helfer, und es stürzt der, welchem geholfen wird; und sie werden zunichte alle miteinander.

טָרְפוּ	עַל-	וְהַכְפִּיר	הָאַרְיֵה	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	אֵלַי	וַיְהוָה	אָמַר-	כֹּה	כִּי	4
[טרפון]	ueber	[והכפיר]	Loewe	sinnen	wie-welcher	zu-mir	HERR	sprach	so	denn	
H2964				H1897		H0413	H3068	H0559	H3541		
לֹא	וּמִהֲמוֹנָם	יִחַת	לֹא	מִקוֹלָם	רָעִים	מָלֵא	עָלָיו	יִקְרָא	אֲשֶׁר		
nicht	und-Menge	erschrecken	nicht	Stimme	weiden	fuellte	ueber-ihn	er-ruft	welcher		
H3808		H2865	H3808			H4393		H7121			
וְעַל-	צִיּוֹן	הַר-	עַל-	לְצִבְאָן	צְבָאוֹת	יְהוָה	יֵרֵד	כֵּן	יַעֲנֶה		
und-ueber	Zion	Berg	ueber	[לצבאן]	der-Heerscharen	HERR	ging-hinab	so	Strauss		
	H6726	H2022		H6633		H3068	H3381				
גִּבְעָתָה: Huegel H1389											

Denn also hat Jehova zu mir gesprochen: Wie der Löwe und der junge Löwe, wider den der Hirten Menge zusammengerufen wird, über seinem Raube knurrt, vor ihrer Stimme nicht erschrickt und sich vor ihrem Lärmen nicht ergibt, also wird Jehova der Heerscharen herniedersteigen, um auf dem Berge Zion und auf seinem Hügel zu streiten.

מְנוּן	יְרוּשָׁלַם	עַל-	צְבָאוֹת	יְהוָה	יָגֵן	כֵּן	עֲפֹת	כְּצִפְרִים	5
[מנון]	Jerusalem	ueber	der-Heerscharen	HERR	[יגון]	so	[עפות]	[כצפרים]	
H1598	H3389			H3068	H1598			H6833	
				וְהִמָּלִיט:	פָּסַח	וְהִצִּיל			
				und-entkommen	[פסח]	und-er-rettete			
				H4422		H5337			

Gleich schwirrenden Vögeln, also wird Jehova der Heerscharen Jerusalem beschirmen: beschirmen und erretten, schonen und befreien. -

יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	סָרָה	הָעַמִּיקוֹ	לְאֲשֶׁר	שׁוּבוּ	6
Israel	Soehne-von	Abfall	[העמיקו]	zu-welcher	kehrt-um	
H3478		H5627	H6009		H7725	

Kehret um, Kinder Israel, zu dem, von welchem ihr so weit abgewichen seid!

זָהָב	וְאֵלֵּי	כֶּסֶף	אֵלֵּי	אִישׁ	יִמְאֹסוּן	הַהוּא	בַּיּוֹם	כִּי	7
Gold	und-Goetzen-von	Silber	Goetzen-von	Mann	verwerfen	jenem	an-dem-Tag	denn	
H2091	H0457	H3701	H0457	H0376		H1931	H3117		
				חָטָא:	יְדִיכֶם	לָכֶם	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	
				suendigte	Hand	euch	sie-taten	welcher	
				H2399	H3027				

Denn an jenem Tage werden sie verabscheuen, ein jeder seine Götzen von Silber und seine Götzen von Gold, die eure Hände euch gemacht haben zur Sünde.

תֹּאכְלֶנּוּ	אָדָם	לֹא-	וְחֶרֶב	אִישׁ	לֹא-	בְּחֶרֶב	אַשּׁוּר	וְנָפַל	8
essen	Mensch	nicht	und-Schwert	Mann	nicht	mit-dem-Schwert	Assyrien	und-fiel	
H0398	H0120	H3808	H2719	H0376	H3808	H2719	H0804	H5307	
			יְהִיוּ:	לְמַס	וּבְחוּרָיו	חֶרֶב	מִפְּנֵי-	לֹא	
			sein	[למס]	und-Juengling	Schwert	wegen	ihm	
			H1961	H4522	H0970	H2719	H6440	H5127	

Und Assyrien wird fallen durch ein Schwert, nicht eines Mannes; und ein Schwert, nicht eines Menschen, wird es verzehren. Und es wird vor dem Schwerte fliehen, und seine Jünglinge werden fronpflichtig werden.

יְהוָה HERR H3068	נֶאֱמַר Spruch H5002	שָׂרִיר Fuerst H8269	מִנָּס Banner H5251	וַחֲתִי und-erschrecken H2865	יַעֲבֹר hinuebergehen H4032	מִמֶּנּוּ von-Schrecken H5553	וּסְלֵעַ und-Fels
		ס (*)	בִּירוּשָׁלַם: in-Jerusalem H3389	לֹ ihm	וְתִנּוּר [in-Zion H8574	לֹ ihm	אֹר Licht
					וְתִנּוּר [in-Zion H6726		אֲשֶׁר welcher

Und sein Fels wird vor Schrecken entweichen, und seine Fürsten werden vor dem Panier verzagen, spricht Jehova, der sein Feuer in Zion und seinen Ofen in Jerusalem hat.